

# Mitteilungen = Communications

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici**

Band (Jahr): **97 (1999)**

Heft 9

PDF erstellt am: **12.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Therapeuten im Mittelpunkt der Therapie

## 1. Internationaler Kongress für energetische Therapie in Überlingen



**D**er Therapeut im Mittelpunkt der Therapie – unter diesem programmatischen Titel steht der 1. internationale Kongress für energetische Therapie, den der Schweizer Verband für energetische Therapie (VeT) vom 28. bis 31. Oktober 1999 in Überlingen am Bodensee veranstaltet.

Der VeT – ein internationaler kollegialer Zusammenschluß energetisch tätiger Behandler – sieht seine Aufgabe darin, praktisch verwendbare Kenntnisse auf dem Gebiet der energetischen Behandlungsmethoden zu vermitteln und zu vertiefen. Praktische Anwendung finden dabei die Energetisch-Statistische Behandlung (ESB) und die Ohr-Reflexzonen-Kontrolle (ORK) nach Klaus Radloff, dem Gründungsvater des VeT.

Mit dem 1. Internationalen Kongress in Überlingen bietet der Verband allen Therapeuten, die sich für energetische Behandlungsmethoden interessieren, eine Fülle an Informationen, Möglichkeiten und Anregungen zur fachlichen und persönlichen Weiterentwicklung. Das Vortragsprogramm ist auf die lebensalltäglichen Anforderungen und Bedürfnisse energetisch arbeitender Therapeuten abgestimmt. So wird außer auf die fachliche Weiterbildung auch auf die Möglichkeiten persönlicher Weiterbildung Augenmerk gelegt. Denn – indem der Therapeut seine Patienten aus unterschiedlichen Blickwinkeln zu betrachten lernt, kann er deren Vielfältigkeit noch besser gerecht werden. Als Referenten für das um-

fangreichen Vortragsprogramm und als Leiter der Workshops konnten erfahrene Fachärzte, Heilpraktiker, energetische Therapeuten, Marketing-, FengShui- und Ernährungsexperten gewonnen werden.

Während der vier Kongresstage im Bad-Hotel mit Villa Seeburg in Überlingen am Bodensee wird nicht nur ein facettenreiches Vortragsprogramm geboten. Die Teilnehmer haben zudem Gelegenheit, eine Ausstellung im Kurhaus am See zu besuchen, in der sie zu Themen rund um TCM und die Energetische Therapie informieren können. Lebens- und Ehepartner erhalten 15 Prozent Rabatt.

Weitere Informationen zum Kongress und zum VeT finden Sie im Internet unter [www.esb-apm.com](http://www.esb-apm.com) oder rufen Sie uns einfach an:

Verband energetische Therapie  
z.Hd. Frau A. Winiger, Steigstr. 27a, CH-9303 Wittenbach  
Telefax 071-298 40 67

**Telefon 071-298 40 26**

### THEMEN DER VORTRÄGE UND WORKSHOPS

Energetische Flussbedingungen, Befundungsmethoden und Behandlungsaufbau der ESB/APM (Klaus Radloff) · Feng-Shui-Aspekte für Therapeuten (Charlotte Meukel und Gefion Wolf) · Praxismanagement und Betriebsführung (Hanspeter Eberle-Freihoff) · Tai Chi Chuan (Michael von Kuzenko) · Die Wandlungsphasen der TCM (Andreas Noll) · APM in der gynäkologisch-geburtshilflichen Praxis (Dr. Hans Prömer) · Tui Na (Rolf Rothe) · Osteopathie und manualtherapeutische Verfahren in psychosomatischem Kontext (Stephan Hein) · Akute und chronische Erkrankungen (Dr. Fritz Friedl) · Ernährung nach den fünf Elementen (Martha P. Heinen) · Praktisches Marketing für mehr Praxiserfolg (René Greiner) · Persönliche Kompetenz als Erfolgsfaktor (Dr. Peter Kompe und Martina Kompe) · Die Vier-Felder-Theorie (Dr. Fritz Friedl), u.a.



**Ja**, ich interessiere mich für den  
**1. Internationalen Kongress für energetische Therapie**  
in Überlingen am Bodensee vom 28.-31. Oktober '99.  
Bitte senden Sie mir ausführliche Informationen:

Vorname, Name

ggfls. Institut, Praxis, Firma

Straße

PLZ/Ort

Telefon

Bitte senden Sie diesen Info-Coupon am besten noch heute per Post an: Verband energetische Therapie (VeT) z.Hd. Frau A. Winiger, Steigstrasse 27a, CH-9303 Wittenbach oder gleich per Telefax an:

**071-298 40 67**

Info-Coupon

**Institut d'Energétique et d'Acupuncture  
Traditionnelles Chinoises**



**I.E.A.T.C.**

***Vous aussi, devenez*  
ACUPUNCTEUR  
TRADITIONNEL**

20 ans d'expérience  
Des centaines de praticiens formés

**Médecine Traditionnelle Chinoise**

Formation complète en 3 ans  
pratique et clinique

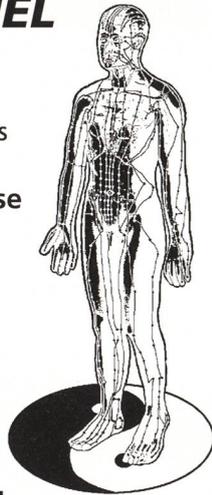
Et aussi **cours théoriques  
par correspondance**

Neuchâtel - Sion - Lausanne

La Coppelainaz - **ORON-LE-CHÂTEL**

**☎ 021 907 87 18**

@ www.ifrance.com/IEATC



**AQUA BIRTH**   
**POOLS GMBH**

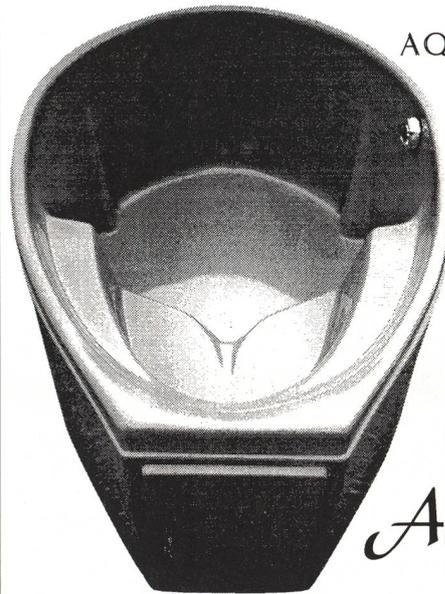
Krähensühl 6  
5642 Mühlau  
Tel: 056-670 25 15  
Fax: 056-670 25 16

Die neue kleine  
vielseitige  
Gebärwanne

Mobil oder zum  
Festeinbau im Spital

Verlangen Sie unsere  
Broschüre und Preisliste

Wir vermieten auch  
tragbare Gebärbecken  
für Hausgeburten



*Aquarius*

**NEUE STOFFE - NEUE QUALITÄT**

**Stillkissen**

**Still- u. Lagerungskissen  
abnehmbarer Bezug waschbar  
versch. modische Stoffdessins**

**incl. Bezug 57 DM**

**Alle Kissenfüllungen ab sofort:  
Kügelchen- oder auf Wunsch Dinkelspreufüllung**

**Weitere Produkte:**

**Kirschkernkissen versch. Größen  
Weizen und Dinkelkissen**

Bitte Prospekt anfordern

Preise zzgl. MwSt.

**Winkelmann  
Auf der Heide 14**

**D-32339 Espelkamp**

**Tel. 0495771 / 607146, 607147 Fax: 0495771 / 607148**

**Medela Stillhilfen - wirkungsvoll, sanft und sicher**

Die Natur hat für Babys gut vorgesorgt, denn Muttermilch ist die beste Nahrung. Wenn Mutter und Kind trotzdem einmal Unterstützung brauchen, sind wir für sie da.

**Beutel für Muttermilch**

Speziell entwickelt, zum Auffangen, Einfrieren und Aufbewahren von Muttermilch. Sorgfältig ausgewählte Materialien schützen und bewahren die Milchqualität und sorgen für sicheres und hygienisches Lagern.



**Gratis-Informationen zum Thema Stillen und über  
weitere Stillhilfe-Produkte erhalten Sie bei:**

Medela AG, Medizintechnik  
Lättichstrasse 4, 6341 Baar  
Tel 041 769 51 34  
Fax 041 769 51 00  
e-mail verkauf@medela.ch



**MERTINA** 

**Molke Baby-Pflege-Bad  
- Das Original -**



- \* bei millionenfachen Anwendungen bewährt
- \* reinigt mild und wirkt rückfettend
- \* gibt angenehm weiches Badewasser
- \* sparsam im Verbrauch, da in Pulver/Konzentrat
- \* hautmildes Naturprodukt ohne chemisch-synthetische Konservierungsmittel
- \* pflegt gesunde Haut

Ausführliche Informationen und Gratismuster bei:

**MERTINA® Schweiz/Suisse/Svizzera**

Ch. Müller-Aregger, Brünigstr. 12, Postfach 139, CH-6055 Alpach Dorf

Tel. 041-671 01 72, Fax 041-671 01 71, Email: muemerts@swissonline.ch

 Gutachten von Prof. Dr. med. P.Elsener, Dermatologische Klinik, UniversitätsSpital Zürich, 18.12.1996



**Zentralpräsidentin/  
Présidente centrale**Clara Bucher, Flurstrasse 26  
3000 Bern 22**Zentralsekretariat/  
Secrétariat central**Flurstrasse 26, 3000 Bern 22  
Telefon 031 332 63 40  
Telefax 031 332 76 19  
e-mail: hebammen@bluewin.ch**Öffnungszeiten:**Mo-Do 9-11 und 14-16 Uhr,  
Fr 9-11 Uhr**Heures d'ouverture:**lu-je 9 h-11 h et 14 h-16 h,  
ve 9 h-11 h

## Sektionen / Sections

**Aargau-Solothurn:**Hannah Küffer Ackermann, Hofstätt  
4616 Kappel, Tel. 062 216 52 68**Bas-Valais:**Isabelle Exquis-Müller  
Les Vergers, 1981 Vex  
Tél. et fax 027 207 35 46**Beide Basel (BL/BS):**Franziska Suter, Kirschblütenweg 2  
4059 Basel, Tel. 061 361 85 57**Bern:**Kathrin Tritten  
Zur Station 5, 3145 Niederscherli  
Tel. 031 849 10 31  
Yvonne Kühni  
Dorfstrasse 16, 3308 Grafenried  
Tel. 031 767 97 00**Fribourg:**Rosaria Vorlet-Crisci  
Au Village 35, 1802 Corseaux  
Tél. 021 921 38 26  
Anne-Marie Mettraux-Berthelin  
Pisciculture 11, 1700 Fribourg  
Tél. et fax 026 424 95 39**Genève:**Béatrice Van der Schueren  
3 ch. de Bonne, 1233 Berney  
Tél. 022 757 29 10**Oberwallis:**Gaby Klingele, Schulhausstrasse 15  
3900 Brig, Tel. 027 923 80 79**Ostschweiz****(SG/TG/AR/AI/GR):**  
Agnes Gartner-Imfeld, Uf den Wiesen 4  
7303 Jenins, Tel. 081 302 37 73  
Katrin Wüthrich-Hasenböhler,  
Würzengässli 15  
8735 St.Gallenkappel, Tel. 055 284 23 84**Schwyz:**Susanne Bovard, Hinterfeld 5b  
8852 Altendorf, Tel. 055 442 37 83**Ticino:**Francesca Coppa Dotti  
6763 Mairengo, Tel. 091 866 11 71**Vaud-Neuchâtel (VD/NE):**Anne Lagger, Grand-Rue  
1442 Montagny-près-Yverdon  
Tél. 024 445 58 20  
Corinne Meyer, Bressonnaz-dessus  
1085 Vulliens  
Fax + Tél. 021 905 35 33**Zentralschweiz****(LU/NW/OW/UR/ZG):**  
Doris Lüthi  
Schmidgasse 21, 6370 Stans  
Tel. 041 610 55 08**Zürich und Umgebung****(ZH/GL/SH):**  
Béatrice Bürge-Lütscher  
Breitengasse 10, 8636 Wald  
Tel. 055 246 29 52  
Monique Ruckstuhl-Créteur  
Dorfstrasse 63, 5628 Aristau  
Tel. 056 664 35 89

## Sektionsnachrichten / Communications des sections

**AARGAU  
UND SOLOTHURN**

062 216 52 68

**Neumitglied:**

Meyenhofer Cyrille, Gipf-Oberfrick, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Chur.

**BAS-VALAIS**

027 207 35 46

**Nouveaux membres:**

Suss Badias Jeannette, Chamossion, 1966, Strasbourg F.

**L'assemblée de printemps**

de la section a eu lieu le 16 avril. Le thème principal en a été la collaboration entre les sages-femmes et le CMS.

Isabelle Exquis

**BERN**

031 849 10 31

031 767 97 00

**Arbeitsgruppe freipraktizierender Hebammen**Wir treffen uns am *Montag, 20. September, 19.30 Uhr*, Sitzungszimmer 3. Stock, Frauenklinik Bern. *Monika Ziegler***Erfahrungsaustausch***Netz - Rundum - Hebammenzentrale Stadt Bern und Umg.* Wir treffen uns zum Erfahrungsaustausch am *Mittwoch, 15. September, 19.30 Uhr*, *Restaurant Sonne (Pizzeria), Herzogenbuchsee.*Zug ab Bern: ca. 18.50 (Änderungen vorbehalten). Anmeldungen erforderlich bis 6. Sept. bei: Barbara Schär, 062 961 38 67 (Telefonbeantworter). *Christine Hirtzel***Neu: Hebammenpraxis in Herzogenbuchsee**Endlich ist es soweit: Am 9.9.99 eröffnen wir unsere *Hebammenpraxis Scheidegg* in Herzogenbuchsee.**Berner Hebammenfortbildungstag 1999**

Offen für alle Interessierten

Für ein tieferes Verständnis der Lebensprozesse rund um die Geburt

**Die Sprache der Hormone**Aspekte der Neuropsychoenkrologie  
*Die Stützpfiler der Gesundheit in der Schwangerschaft  
Der Schmerz als Geburtshelfer  
Stillen und Sexualität***mit Verena Schmid**

freiberufliche Hebamme, Autorin, Leiterin der «Scuola Elementale di Arte Ostetrica» in Florenz

Dienstag, 9. November 1999, 8.45-16.30 Uhr  
**Hörsaal der Kinderklinik Inselspital Bern**M: Fr. 50.- / Tageskasse Fr. 60.-; NM: Fr. 70.- / Tageskasse Fr. 80.-  
Anmeldeschluss: 1. November.

Die Einzahlung auf PC Nr. 46-143308-5 gilt als Anmeldung.

Ausführlichere Einladung erhältlich bei  
Ursula Schüpbach, Rainstrasse 4, 2503 Biel  
Tel. 032 365 93 84 / Fax 032 365 93 74

Wir wollen Frauen und deren Partner eine ganzheitliche Betreuung während Schwangerschaft und Wochenbett bieten. Individuelle Beratungsgespräche, Kurse und Informationsveranstaltungen sollen das Angebot abrunden.

**Weitere Informationen bei:**Rita Müller, Aeschstrasse 17, 3362 Niederönz.  
Jacqueline Walliser Ingold, Homberg 69c, 3476 Oschwand.  
*Rita Müller***Fortbildungsveranstaltungen Frauenklinik Bern***Medizinische Spätfolgen der Frühgeburtlichkeit*

Donnerstag, 9. September, 16 bis 18 Uhr

**Sectio cesarea:***Bestandeserhebung und Blick in die Zukunft*

Donnerstag, 23. September, 16 bis 18 Uhr

Jeweils Hörsaal Frauenklinik Schanzeneckstrasse 1, Bern  
Infos: www.sggg.ch**Jubilarinnen- und Adventsfeier**

Am 23. November findet wie jedes Jahr die Jubilarinnen- und Adventsfeier für alle Verbandsmitglieder statt.

*Ort:* Kirchgemeinde Heiliggeist, Gutenbergstrasse 4, Bern*Zeit:* 13.30 bis 16 Uhr

Anmeldungen bis 15. Okt. an: S. Büchi, Weissenbühlweg 4, 3007 Bern, 031 371 72 66.

*Simone Büchi***FRIBOURG**

021 921 38 26

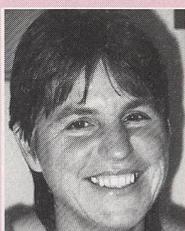
026 424 95 39

**Nouveau membre:**

Raptis Assimoula, Fribourg, 1986, B-Bruxelles.

*(Fortsetzung Sektionsnachrichten: Seite 17)**(Suite communications des sections à la page 17)*

# DER NEUE ZENTRALVORSTAND LE NOUVEAU COMITÉ CENTRAL



**SEKTION  
OSTSCHWEIZ**

*Vizepräsidentin*  
HEIDI  
ZIMMERMANN,  
1951

Freiheitsgasse 12,  
9320 Arbon  
Telefon P: 071 446 01 95

Diplom / diplôme 1991  
Hebamme im Kantonalen  
Spital Heiden  
Sage-femme à l'hôpital cantonal  
de Heiden

*Ressort Nationale Kontakte*  
*Ressort contacts nationaux*



**SEKTION  
VAUD-NEUCHÂTEL**

*Vice-présidente*  
ANDREA RUFFIEUX-  
AUGSBURG, 1968

Ch. Champ Pallet 4,  
1801 Le Mont-Pèlerin  
Téléphone privé: 021 923 72 46  
Téléphone prof.: 021 977 58 64

Diplom / diplôme 1994  
Hebamme im Spital La Providence in Vevey  
Sage-femme à l'hôpital de La Providence,  
Vevey

*Ressort Angestellte Hebammen*  
*Ressort sages-femmes salariées*



**SEKTION  
BEIDE BASEL**

PENELOPE V.  
HELD-JONES, 1946

Brunnrainstrasse 30,  
4411 Seltisberg  
Telefon P: 061 911 93 62  
Telefax P: 061 911 93 61  
hrpheld@swissonline.ch

Diplom / diplôme 1973  
Hebamme im Bethesda Spital Basel  
Sage-femme à la clinique Bethesda, Bâle

*Ressort Internationale Kontakte /  
Kongresse und Anlässe*  
*Ressort contacts internationaux /  
congrès et manifestations*



**SEKTION  
FRIBOURG**

MARIE-CLAUDE  
MONNEY HUNKELER,  
1953

16, route des Allys,  
1740 Neyruz  
Téléphone privé: 026 477 25 22 (+ fax)  
Natel: 079 425 83 86

Diplom / diplôme 1977  
Freischaffende Hebamme /  
Beraterin im Gesundheitswesen  
Sage-femme indépendante /  
Consultante en santé publique

*Ressort Qualität*  
*Ressort qualité*



**SEKTION  
BERN**

ANNETTE SAHL, 1964

Staufferstrasse 20,  
3006 Bern  
Telefon P: 031 352 70 41

Diplom / diplôme 1996  
Hebamme im Spital Murten  
Sage-femme à l'hôpital de Morat

*Ressort Gesundheits- und Sozialpolitik*  
*Ressort politique sociale et santé*

# AND AL



## ZENTRALPRÄSIDENTIN / PRÉSIDENTE CENTRALE

CLARA BUCHER,  
1955

Imfeldsteig 2,  
8037 Zürich  
Telefon P: 01 362 45 73 (+ Fax)  
Telefon G: 01 255 52 26  
clara.bucher@ibm.net

*Ressort PR / Information  
Ressort PR / Information*

Diplom / diplôme 1987  
Oberhebamme (kollektiv)  
Universitätsspital Zürich  
Sage-femme responsable  
(collectif) à l'hôpital  
universitaire de Zurich



## SECTION BAS-VALAIS

INES LEHNER-  
HENZEN, 1954

Kirchstrasse,  
Postfach 162,  
3940 Steg  
Téléphone privé: 027 932 26 37 (+ fax)  
Natel: 079 449 50 87  
Ines.Lehner@gmx.de

Diplom / diplôme 1976  
Frei praktizierende Hebamme  
Sage-femme indépendante

*Ressort Frei praktizierende Hebammen  
Ressort sages-femmes indépendantes*



## SECTION GENÈVE

HEIKE EMERY, 1959

19, ch. L.-Dégallier,  
1290 Versoix  
Téléphone privé: 022 755 46 65 (+ fax)

Diplom / diplôme 1997  
Hebamme im Spital La Tour, Meyrin / Genf  
Sage-femme à la clinique de La Tour,  
Meyrin / Genève

*Ressort Kongresse/Anlässe  
Ressort congrès et manifestations*



## SEZIONE TICINO

CINZIA BIELLA-  
ZANINELLI, 1968

Massaresco,  
6516 Cugnasco  
Telefono priv.: 091 840 91 15  
Telefono prof.: 091 820 91 15

Diplom / diplôme 1989  
Hebamme im Spital Bellinzona  
Sage-femme à l'hôpital de Bellinzona

*Ressort Angestellte Hebammen  
Ressort sages-femmes salariées*



## SEKTION AARGAU-SOLOTHURN

MONIKA KOHLER,  
1953

Dammstrasse 36,  
5210 Windisch  
Telefon P: 056 441 67 10

Diplom / diplôme 1977  
Hebamme im Kantonsspital Baden  
Sage-femme à l'hôpital cantonal de Baden

*Ressort Finanzen  
Ressort finances*



## SEKTION ZENTRALSCHWEIZ

PATRICIA  
BLÖCHLINGER, 1962

Schwerzelweg 14,  
6315 Oberägeri  
Telefon P: 041 750 49 94  
Telefax P: 041 750 49 23

Diplom / diplôme 1989  
Frei praktizierende Hebamme  
Sage-femme indépendante

*Ressort Frei praktizierende Hebammen  
Ressort sages-femmes indépendantes*



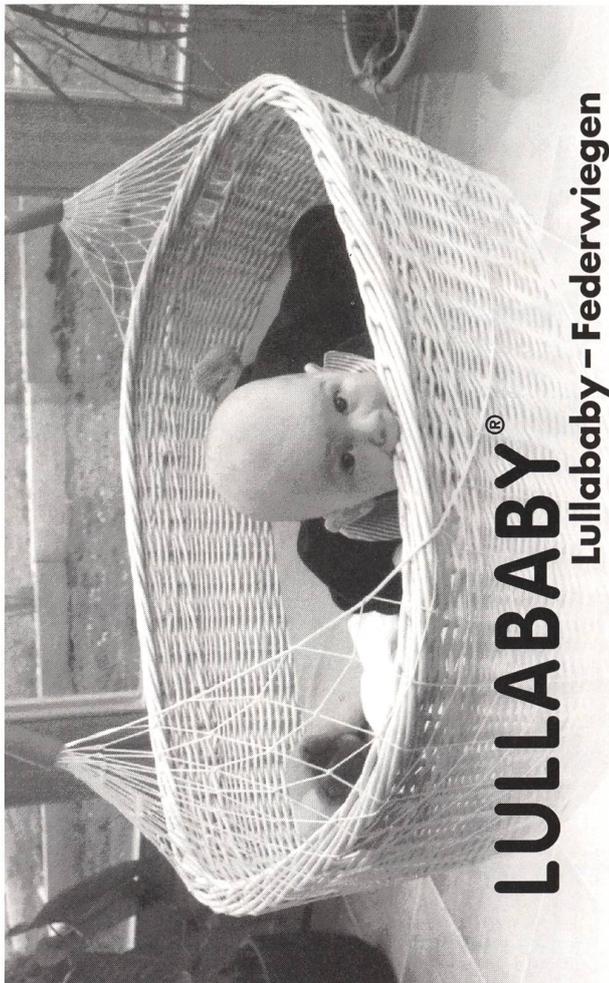
## SEKTION ZÜRICH UND UMGEBUNG

REGULA HAUSER, 1962

Wiesendangerstrasse 12,  
8003 Zürich  
Telefon P: 01 463 99 58  
Telefon G: 01 255 32 99  
regula.hauser@sch.usz.ch

Diplom / diplôme 1989  
Ausbildnerin an der Hebammenschule Zürich  
Enseignante à l'école de Zurich

*Ressort Aus-, Fort- und  
Weiterbildung / Forschung  
Ressort formation de base,  
continue et permanente / recherche*



**LULLABABY®**

**Lullababy – Federwiegen**

Daniel Ihly, Wasserwerkstrasse 7, 3011 Bern, Telefon: 031 312 6 312, Fax 031 312 6 324



## Therapie - Ausbildungen

berufs- oder familienbegleitende Diplomabschlüsse in:

- **Atemtherapie IKP (2 J.)**  
ganzheitlich-integrativ (anerkannt)
- **Körperzentrierte Psychotherapie IKP**  
Ganzheitspsychotherapie, d.h. Beziehungsaufnahme zu allen Lebensdimensionen,  
(anerkannt von der Charta für Psychotherapie)
- **Praxisbezogene psychologische Beratung/Therapie IKP**
- **Gestalttherapie**  
mit Körpereinbezug (EAGT-anerkannt)

Seit 17 Jahren Erfahrung mit anerkannten Ausbildungen mit Diplomabschluss in Zürich, Bern, Basel, Bregenz, etc. und über 40 bestausgewiesene Ausbilder/innen.

Wir informieren Sie gerne über Zeitdauer, zeitl. Aufwand, Kosten, Möglichkeiten, Anerkennung, wenn Sie uns vormittags anrufen.

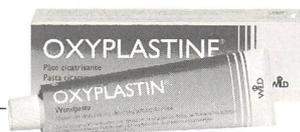
**Institut für Körperzentrierte Psychotherapie**  
Kanzleistr. 17, CH-8004 Zürich  
Tel. 01 / 242 29 30 Fax 01 / 242 72 52  
e-mail: [ikp@access.ch](mailto:ikp@access.ch)

## OXYPLASTIN®

Schützt die zarte Babyhaut vor der Nässe der Windeln und verhindert damit Rötungen, die zum Wundsein führen.



1 g Salbe enthält: Zinkoxyd 460 mg, weisses Wachs 1 mg, Geraniumöl 1,2 mg, Thymianöl 1,2 mg, Verbenenöl 1,2 mg, Wollfett, Rizinusöl, Wasser.



Dr. Wild & Co. AG Basel

**Gratis OXYPLASTIN®-Muster für die Mütterberatungsstellen**

Bitte einsenden an: Dr. Wild & Co. AG, Postfach 4644, 4002 Basel

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Beruf: \_\_\_\_\_

Mütterberatungsstelle: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Leitung:

**Irène Kummer**

PD Dr. phil. I., Psychotherapeutin SPV

**Elisabeth Schlumpf**

dipl. psych., Psychotherapeutin FSP/SPV



ZENTRUM FÜR

**FORM UND WANDLUNG**

PSYCHOTHERAPIE-AUSBILDUNG-KURSE

Möchten Sie in Ihrem Berufsfeld die Dynamik von Familien besser verstehen und im Umgang mit Familien sich zusätzliche Kompetenzen erwerben? Wir bieten Ihnen dazu den im Herbst 1999 beginnenden Jahreszirkel in

### Familiendynamik

unserer Ausbildung in organismisch-integrativer Beratung und Therapie an. Die folgenden Jahreszirkel befassen sich mit der **weiblichen Identität**, der **Paardynamik** und den **Phasen und Wendezeiten im Lebenskontinuum**.

Oder möchten Sie einen Einblick gewinnen in **verkörperte Lebensmuster**, die auch im **prä-, peri- und postnatalen Bereich** Bedeutung haben, und lernen, wie man mit diesen umgehen kann? Dazu bieten wir ab Herbst unser

### einjähriges Einführungsseminar

in organismisch-integrativer Beratung und Therapie an.

Für Auskünfte und Unterlagen wenden Sie sich bitte an uns unter der Tel.-Nr. 01 261 97 44.

**GENÈVE**

022 757 29 10

**Nouveaux membres:**

Czarnetzki Astrid, Genève, 1991, Louvain B; Waller Diane, Genève, élève sage-femme à l'école du Bon Secours, Genève.

**OBERWALLIS**

027 923 80 79

**Hebammenhöck**

Freitag, 17. September, 20 Uhr, Restaurant Glismatte, Brig.

**Weiterbildung****«Impfungen – Ein Segen oder ein Problem?»**

Vortrag zum Thema Impfungen, Impfschäden, Nebenwirkungen, Aufklärung.

Referentin: Anita Petek (Erzieherin)

25. September, 9.30 bis etwa 11.30 Uhr

Restaurant Glismatta, Glis

Kosten auf Anfrage

Anschliessend Mittagessen (freiwillig)

Weitere Auskünfte und Anmeldung bei:

Ruth Karlen, Terbinerstrasse 9, 3930 Visp, Tel. 027 946 31 48.

Claudia Imboden

**OSTSCHWEIZ**081 302 37 73  
055 284 23 84**Neumitglieder:**

Bäni Gertrud, Chur, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Chur; Cramer Arianna, Domat/Ems, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Chur; Dumelin Miriam, Zürich, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Chur; Kohler Corinne, Chur, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Chur; Madera Eveline, Chur, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Chur; Maissen Catharina, Aadorf, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Chur; Schneider Bettina, St.Gallen, 1996, St.Gallen; Seglias Sandra, Chur, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Chur; Widmer Anja Myriam, Amden, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Chur.

**ZENTRALSCHWEIZ**

041 610 55 08

**Voranzeigen**

Die *Herbstversammlung* findet am 8. November, 19.30, im Restaurant Sonne in Emmen-

brücke statt. Einladung und Abendprogramm werden jedem Mitglied persönlich zugesandt.

Da die *Fortbildung zum Thema Beckenboden* mit Rita Schriber auf gutes Echo gestossen ist, wird Rita Schriber für unsere Sektion am 19./20. November eine Fortsetzung und Vertiefung anbieten.

*Internationaler Hebammentag vom 5. Mai 2000:*

Der Vorstand hat gute Ideen dafür und sucht Frauen, die in einer Arbeitsgruppe das Projekt weiter bearbeiten oder, was zwar fast nicht möglich ist, noch bessere Ideen entwerfen! Sind Sie motiviert für eine interessante PR-Arbeit? Dann melden Sie sich bei der Präsidentin Doris Lüthi, Telefon 041 610 55 08.

Marianne Indergand-Erni

**ZÜRICH UND UMGEBUNG**055 246 29 52  
056 664 35 89**Neumitglieder:**

Parisod Laure, Männedorf, 1996, Genève; Sattler Ursina, Zürich, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Chur; Ulrich Beatrice, Winterthur, 1996, Zürich.

**Beleghebammen**

(ganze Schweiz)

**Nächste Sitzung**

13. September, 13.30 Uhr  
Bioland, Olten

Bibiana Sommer

**Fachgruppe****Spitalhebammen**

Wir treffen uns am

Donnerstag, 30. September, 19.45 Uhr

Klinik Maternité Zürich.

Monika Jung

**Fortbildung****Antikonzeption**

– Familienplanung und Verhütung nach der Geburt

– Die Pille

– Alternativen

– Natürliche Geburtenregulierung

Referentinnen:

Frau Dr. Merki, Oberärztin Endokrinologie, Co-Leiterin der Familienplanung USZ; Frau Dr. Blöchlinger und Team, Frauenambulatorium Zürich.

Datum: Freitag, 3. Dezember, 9.30–16 Uhr

Ort: Schulungszentrum, Gloriastrasse 19, 8006 Zürich.

Auskunft und Anmeldung:

Ottilia Hägler, Wolfsgartenstrasse 22, 8135 Langnau a/A, Tel./Fax: 01 713 24 70.

Ruth Kaufmann

- das Original seit 1972 -

**DIDYMOS®**

Ertha Koffmann

**Das Babytragtuch.**

von Hebammen und Ärzten empfohlen

- in der besonderen Webart
- aus 100% Baumwolle, Wolle, Leinen oder Hanf
- waschbar bis 95 Grad
- schöne Farben, exclusive Muster
- in Längen bis 460 cm

**Sonderkonditionen für Hebammen: Gruppenrabatt, ermäßigte Vorführtücher und ein kostenloses Video bei der ersten Gruppenbestellung**



DIDYMOS-Wiege®



DIDYMOS-Kreuztrage®

Zum Binden auch als "Hüftsitz", "Känguruhtrage" und "Rucksack".

Kostenlose Prospekte, Beratung, Bestellung bei:

**DIDYMOS®**

c/o Claudia Amadori-Eugster  
Piazza Stazione 2

6600 Locarno

Tel./Fax: 091 / 743 91 20

oder +49-7141/ 92 10 24

http://www.didymos.com

Mitglied im Internationalen  
Verband der Naturtextilwirtschaft

wir liefern innerhalb 1-2 Tagen

**1 9 9 9**

**SEPTEMBER/SEPTEMBRE  
SETTEMBRE**

**Me 22-ve 24 septembre**

► **Accompagner  
l'allaitement à court,  
moyen et long terme**

Lieu: CREP Lausanne  
Horaire: 9 h-17 h  
Intervenant: D<sup>r</sup> Claire Laurent  
Prix: M Fr. 420.-,  
NM Fr. 570.-  
Délai d'inscription: 10 sept.  
Inscription/Renseignements\*  
(Organisation ASI)

**OKTOBER/OCTOBRE  
OTTOBRE**

**Sa 9 octobre**

► **Sensibilisation à  
l'aromathérapie  
obstétricale**

Usage des huiles essentielles  
pendant la grossesse,  
l'accouchement et dans le  
post-partum, niveau 2  
Lieu: Bogis-Bossey, VD  
Horaire: 9 h 30-18 h  
Intervenantes: Véronique  
Bergenström-Goy, sage-femme,

M: Mitglied/membre/membre  
NM: Nichtmitglied/non-membre/  
non-membre  
HA: Hebammen in Ausbildung  
ESF: élève sage-femme  
AL: allieva levatrice

Josette Daflon, aromathérapeute  
Prix: M Fr. 100.-,  
NM Fr. 150.-, ESF Fr. 80.-  
Délai d'inscription:  
9 septembre  
Inscription/Renseignements\*

**Sa 9-di 10 octobre**

► **Toucher – douceur  
pour les tout-petits,  
niv. 1**

Lieu: Genève  
Horaire: 9 h 30-17 h 30  
Intervenante: Geneviève Sou-  
lié, psychothérapeute et gestal-  
tiste (F)  
Prix: M Fr. 250.-, NM Fr. 350.-,  
Délai d'inscription: 10 sept.  
Inscription\*

**Sa 16-di 17 octobre**

► **Yoga et maternité,  
niv. 1**

Autres dates de cours:  
niv. 2: 27-28 novembre  
niv. 3: 15-16 janvier 2000  
Lieu: à déterminer  
Horaire: environ 9 h 30-17 h  
Intervenante: Martine Texier,  
enseignante de yoga  
Prix: M Fr. 250.-,  
NM Fr. 320.-  
Délai d'inscription:  
10 septembre  
Inscription/Renseignements:  
Sibylle Méan Normann, télé-  
phone 022 774 28 58

**Mi, 20.-Do, 21. Oktober**

► **Homöopathie im  
Hebammenalltag  
Häufige Kindermittel und  
weiterführende Arzneien  
aus der Sicht der Hebamme.  
Für homöopathieerfahrene  
Hebammen**

Ort: Hotel Rössli,  
Mogelsberg SG  
Zeit: Mi 13-Do 14 Uhr  
Referentin: Ingeborg Stadel-  
mann, Hebamme  
Kosten: M Fr. 250.-,  
NM Fr. 330.-, HA Fr. 200.-,  
ohne Übernachtung und  
Mahlzeiten  
Anmeldeschluss:  
10. September  
Anmeldungen/Auskunft\*

**Do, 21.-Fr, 22. Oktober**

► **Aromatherapie, Teil 2**

Eine Weiterführung in die  
Wirkung der Düfte, in  
Anlehnung an das Buch «Die  
Hebammensprechstunde»  
Ort: Hotel Rössli, Mogelsberg SG  
Zeit: Do 16-Fr 16 Uhr  
Referentin: Ingeborg Stadel-  
mann, Hebamme  
Kosten: M Fr. 250.-,  
NM Fr. 330.-, HA Fr. 200.-,  
ohne Übernachtung und  
Mahlzeiten  
Anmeldeschluss:  
10. September  
Anmeldungen/Auskunft\*

**Lu 25 octobre**

► **La suture du périnée  
en cas de déchirures  
et/ou d'épisiotomie**

Lieu: Hôpital de Châtel-St-Denis  
Horaire: 8 h 30-17 h  
Intervenante: D<sup>r</sup> Franziska  
Angst, obstétricienne et gyné-  
cologue, sages-femmes prati-  
ciennes; Anne-Lise Witten-  
wiler, sage-femme  
Prix: M Fr. 150.-, NM Fr. 200.-  
Délai d'inscription:  
10 septembre  
Inscription/Renseignements:  
Christiane Sutter,  
tél. 021 944 52 10

**Do, 28. Oktober**

► **Duftkompressen  
und Aroma-Massage  
für die Frau**

Mit wenig Zeitaufwand  
eine tiefe Wirkung erzielen,  
Teil 2  
Ort: Bern  
Zeit: 9.30-17 Uhr  
Referentin: Susanna Ander-  
egg-Rhyner, AKP, Ausbildung  
in Aroma-Massage und  
-Therapie  
Kosten: M Fr. 180.-,  
NM Fr. 250.-, HA Fr. 150.-,  
Anmeldeschluss:  
14. September  
Anmeldungen/Auskunft\*



**Gottlob Kurz GmbH**  
Qualität seit 1893  
D-65207 Wiesbaden  
Hinterbergstraße 14  
Telefon: 0049-611-1899019  
Fax: 0049-611-9505980

- \* **Hebammen-Ausrüstungen**
- \* **Hebammentaschen**
- \* **Säuglingswaagen**
- \* **Geburtshilfliche Instrumente**
- \* **Beatmungsgeräte für Neugeborene**
- \* **Fetale Ultraschallgeräte Sonicaid 121**
- \* **Einmalartikel**

**Sophrologie: 25./26. September 1999**

Tief-Entspannung als Werkzeug in der  
Geburtshilfe, Lösung von alten Schwanger-  
schafts-/Geburtstraumata

**Gebärhaltungen:**

**22./23./24. November 1999**



**Postures de choix – Choix des postures  
pour un accouchement eutocique**

(Séminaire en français/deutsche Übersetzung)  
Réf./Info: Gisèle Steffen, Hebamme,  
Propsteiweg 13, D-79112 Freiburg  
Tel. 0049 7665 9725-27

Ort: Freiburg i. Br.

## Informations- veranstaltung

**Höhere Fachausbildung  
für Gesundheitsberufe, Stufe 1  
(HFG) mit Schwerpunkt  
Geburtshilfe**

*Datum:* Donnerstag, 21. September,  
17.15 Uhr  
*Ort:* WE'G, Mühlemattstrasse 42,  
5001 Aarau

*Anmeldung:* schriftlich (Brief oder  
Fax 062 837 58 60) oder telefonisch  
(062 837 58 58)

Marie-Claude Monney Hunkeler

### Fr, 29. Oktober

#### ▶ Bauchtanz in der Schwangerschaft, wäh- rend der Geburt und in der Rückbildung, Teil 1

*Ort:* Zürich  
*Zeit:* 9.30–16.30 Uhr  
*Referentin:* Sibylla Spiess,  
Tanzpädagogin VdG  
*Kosten:* M: Fr. 175.–,  
NM Fr. 245.–  
*Anmeldeschluss:* 29. September  
*Anmeldungen/Auskunft\**

### Sa 30 octobre

#### ▶ Sensibilisation à l'aromathérapie obstétricale

*Usage des huiles essentielles  
pendant la grossesse,  
l'accouchement et dans le  
post-partum, niveau 2*  
*Lieu:* Bogis-Bossey, VD  
*Horaires:* 9 h 30–18 h  
*Intervenantes:* Véronique  
Bergstrom-Goy, sage-femme,  
Josette Daflon, aromathérapeute  
*Prix:* M Fr. 100.–,  
NM Fr. 150.–, ESF Fr. 80.–  
*Délai d'inscription:* 30 septembre  
*Inscription/Renseignements\**

## NOVEMBER/NOVEMBRE NOVEMBRE

### Je 4-ve 5 novembre (+1 jour au printemps 2000)

#### ▶ Accouchement physiologique et prévention des prolapsus

*Autres dates de cours:*  
Printemps 2000 (1 journée,  
suite)

*Lieu:* Genève  
*Horaires:* 9 h–17 h  
*Intervenante:* Dr Bernadette de  
Gasquet, professeur de yoga  
*Prix:* M Fr. 600.–, NM Fr. 850.–  
(3 journées)  
*Délai d'inscription:*  
30 septembre  
*Inscription/Renseignements\**

### Do, 4.–Sa, 6. November Do, 2.–Sa, 4. Dezember

#### ▶ Geburtsvorbereitung: Methodik/Didaktik

*Der Besuch beider Kurse  
kann als Modul für den  
Nachdiplomkurs in Geburts-  
vorbereitung zählen*  
*Ort:* Hebammenschule Zürich  
*Referentin:* Anna Heldstab  
Indermaur, Hebamme und  
Erwachsenenbildnerin  
*Kosten:* Pro Kurstag:  
M Fr. 170.–, NM Fr. 280.–  
*Anmeldeschluss:* 4. Oktober  
*Anmeldungen/Auskunft\**

### Fr, 5.–Sa, 6. November

#### ▶ Homöopathie, Teil VI

*Der Säugling (s. Teil Heft 5),  
Augenprophylaxe, Haut-  
erkrankungen, Ernährung,  
Vit.-K., Arzneimittelvorstel-  
lungen*  
*Ort:* Bildungszentrum Matt,  
Schwarzenberg LU  
*Zeit:* Fr 14.15–Sa 13 Uhr  
*Referent:* Dr. med. F. Graf,  
praktizierender homöopa-  
thischer Arzt und Geburtshil-  
feler  
*Kosten:* M Fr. 310.–,  
NM Fr. 400.– inkl. VP, DZ  
(HP-Preisreduktion: Fr. 13.–)  
*Anmeldeschluss:*  
17. September  
*Anmeldungen/Auskunft\**

### Sa, 6.–So, 7. November

#### ▶ Homöopathie, Teil IVA

*Die chronischen Krankhei-  
ten. Theorie: Nosode Mias-  
men usw. Praxis: Anwen-  
dung beim NG, Arzneimittel-  
vorstellungen*  
*Ort:* Bildungszentrum Matt,  
Schwarzenberg LU  
*Zeit:* Sa 16.15–So 15.30 Uhr

*Referent:* Dr. med. F. Graf,  
praktizierender homöopa-  
thischer Arzt und Geburtshil-  
feler  
*Kosten:* M Fr. 310.–,  
NM Fr. 400.– inkl. VP, DZ  
(HP-Preisreduktion: Fr. 13.–)  
*Anmeldeschluss:* 17. September  
*Anmeldungen/Auskunft\**

### Do, 11. November

#### ▶ Wickel während Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett und für Säuglinge – einfache und wirkungs- volle Begleitung, Teil 1

*Kurs wird auf Hochdeutsch  
durchgeführt*  
*Ort:* Villa Stucki, Bern  
*Zeit:* 9.30–17 Uhr  
*Referentin:* Susanna Ander-  
egg-Rhyner, AKP, Gesund-  
heitsberaterin, Wickelfachfrau  
*Kosten:* M Fr. 175.–,  
NM Fr. 245.–, HA Fr. 125.–  
*Anmeldeschluss:*  
27. September  
*Anmeldungen/Auskunft\**

### Do, 11.–Fr, 12. November

#### ▶ Aromatherapie, Teil 4

*Dufterfahrene Hebammen  
treffen sich*  
*Ort:* Hotel Rössli, Mogelsberg SG  
*Zeit:* Do 11–Fr etwa 11 Uhr

*Referentin:* Ingeborg Stadel-  
mann, Hebamme  
*Kosten:* M Fr. 250.–,  
NM Fr. 330.–, HA Fr. 200.–,  
ohne Übernachtung und  
Mahlzeiten  
*Anmeldeschluss:*  
1. Oktober  
*Anmeldungen/Auskunft\**

### Sa 13–di 14 novembre

#### ▶ Les postures favorisant un accouchement eutocique

*Lieu:* Neuchâtel  
*Horaires:* 9 h 30–18 h  
*Intervenante:* Gisèle Steffen,  
sage-femme  
*Prix:* M Fr. 280.–, NM Fr. 400.–  
*Délai d'inscription:* 1<sup>er</sup> octobre  
*Inscription/Renseignements\**

### Je 18 novembre

#### ▶ Présentation de la méthode Rességuier

*La relation d'accompagne-  
ment dans les cycles gravidi-  
que et puerpéral*  
*Lieu:* à confirmer  
*Horaires:* 9 h–17 h  
*Intervenant:* Jean-Paul Ressé-  
guier  
*Prix:* Fr. 100.–  
*Délai d'inscription:* 4 octobre  
*Inscription:* \* / C. Sutter, 021  
944 52 10



Breuberg Blick 23 • 64747 Breuberg  
Telefon 06165 / 912 204 • Fax 06165 / 912 205  
E-mail: rikepademo@aol.com

Wir bieten an: Geburtshilfliches Lehr-u. Demonstrationsmaterial  
Geb.-Atlanten u. Poster, weibliche Becken, Puppen,  
Plazenta u. Phantome,  
Untersuchungsmodelle und Stillmaterial,  
Heb.-Ausstattung und Praxisbedarf,  
Med.-Geräte, Instrumente und vieles mehr.....!!!!



!!!ACHTUNG!!!



Jetzt NEUEN KATALOG '99 anfordern.  
Mit 500 neuen Artikeln

Jeden Monat Spezialangebote!

**Mo 22.–Mi 24. November**

► **Kinästhetik – Infant Handling, Aufbaukurs**

*Ort:* Zürich  
*Referentin:* Lenny Maietta, USA, Begründerin der Kinästhetik, mit Assistenz.  
*Kosten:* M: Fr. 680.–, NM Fr. 905.–  
*Anmeldeschluss:* 15. Oktober  
*Anmeldungen/Auskunft:* SBK Bildungszentrum, Dienerstrasse 59, 8004 Zürich, Tel. 01 297 90 70, Fax 01 297 90 80

**Sa 27.–di 28. novembre**

► **Yoga et maternité, niv. 2**

*Autres dates de cours:* niv. 3: 15–16 janvier 2000  
*Lieu:* à déterminer  
*Horaire:* env. 9 h 30–17 h  
*Intervenante:* Martine Texier, enseignante de yoga  
*Prix:* M Fr. 250.–, NM Fr. 320.–  
*Délai d'inscription:* 1<sup>er</sup> octobre  
*Inscription/Renseignements\** Sibylle Méan Normann, téléphone 022 774 28 58

**Mo 29.–Di 30. November**

► **Beckenbodenarbeit Teil 3**

**Vertiefungskurs: Rücken und Bauch braucht der Beckenboden auch.**  
**Controlling. Voraussetzung: Besuchte Teile 1 und 2**  
*Ort:* Bildungs- und Tagungszentrum Boldern, 8708 Mändorff  
*Zeit:* Mi 10–Do 18 Uhr  
*Referentinnen:* S. Friese-Berg, Hebamme, A. Hope, Physiotherapeutin  
*Kosten:* M etwa Fr. 350.–, NM etwa Fr. 450.– (plus Übernachtung DZ, VP Fr. 120.–, zahlbar an Ort)  
*Anmeldeschluss:* 29. Oktober  
*Anmeldungen/Auskunft\**

**Ma 30 novembre**

► **Les droits et devoirs de la sage-femme**

*Autres dates de cours:* 3 mars 2000 (même cours)  
*Lieu:* Lausanne

**Cours du mardi 30 novembre 1999**

Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur...

**Les droits et les devoirs de la sage-femme active en Suisse**

Qu'est-ce que le secret professionnel? Et le secret de fonction? Pourquoi la sage-femme prête-t-elle serment? Quels sont ses droits face à des situations extrêmes lorsqu'elle pratique en indépendante ou lorsqu'elle travaille dans une institution médicale? De quoi et comment peut-elle se protéger? Quels sont ses droits et ses devoirs face à ses patientes, aux médecins, à ses employeurs compte tenu de sa spécificité professionnelle et légale en Suisse?

Quel est l'état actuel des réglementations qui régissent la profession, les relations de travail, et l'activité indépendante de la sage-femme active? A toutes ces questions et à bien d'autres encore, grâce à sa double formation et à sa longue pratique des professions de sage-femme et de juriste, *Linda Hainaut*, aujourd'hui avocate, apporte des réponses pratiques et originales.

*Horaire:* 9 h–16 h 30

*Intervenante:* Linda Hainaut, sage-femme, licenciée en droit, avocate  
*Kosten:* M Fr. 180.–, NM Fr. 200.– ESF Fr. 150.– (documents compris)  
*Délai d'inscription:* 30 octobre  
*Inscription\**

*Referentin:* Jeannette Höfliger, Hebamme und Pflegeexpertin

*Kosten:* M Fr. 160.–, NM Fr. 220.–  
*Anmeldeschluss:* 5. November  
*Anmeldungen/Auskunft\**

**Ma 7 décembre**

► **La protection de la personnalité, de la conception à la fin de la vie**

*Autres dates de cours:* 17 mars 2000 (même cours)  
*Lieu:* Lausanne  
*Horaire:* 9 h–16 h 30

**Mi 1.–Fr. 3. Dezember**

► **Kinästhetik – Infant Handling, Grundkurs**

*Weitere Kursdaten:* 16. bis 18. Mai, 25. bis 27. September 2000  
*Ort:* Zürich

*Referent:* Dr. Frank Hatch, USA, Begründer der Kinästhetik, mit Assistenz.  
*Kosten:* M Fr. 670.–, NM Fr. 895.–  
 Bei Anmeldung bis 3 Monate vor Kursbeginn: Fr. 30.– Bonus  
*Anmeldeschluss:* 30. Oktober  
*Anmeldungen/Auskunft:* SBK Bildungszentrum, Dienerstrasse 59, 8004 Zürich, Tel. 01 297 90 70, Fax 01 297 90 80

**Fr, 3. Dezember**

► **Qualität, Standards, Qualitätssicherung – Grundlageninformation**

Minimum 10 Teilnehmerinnen, keine Begrenzung nach oben  
*Ort:* Hebammenschule Luzern  
*Zeit:* 9.30–16.30 Uhr

*Intervenante:* Linda Hainaut, sage-femme, licenciée en droit, avocate  
*Prix:* M Fr. 180.–, NM Fr. 200.– ESF Fr. 150.– (documents compris)  
*Délai d'inscription:* 7 novembre  
*Inscription/Renseignements\**

**2 0 0 0**

**JANUAR/JANVIER GENNAIO**

**Sa 15.–di 16. janvier**

► **Yoga et maternité, niv. 3**

*Lieu:* à déterminer  
*Horaire:* env. 9 h 30–17 h  
*Intervenante:* Martine Texier, enseignante de yoga  
*Prix:* M Fr. 250.–, NM Fr. 320.–  
*Délai d'inscription:* 1<sup>er</sup> décembre  
*Inscription/Renseignements:* Sibylle Méan Normann, téléphone 022 774 28 58

\* *Anmeldungen:* schriftlich an SHV  
 \* *Infos:* SHV, 031 332 63 40  
 \* *Inscriptions:* par écrit à la FSSF  
 \* *Infos:* FSSF, 031 332 63 40  
 \* *Iscrizioni:* per iscritto alla FSL  
 \* *Informazioni:* FSL, 031 332 63 40

**Cours du mardi 7 décembre 1999**

La trame légale de la pratique professionnelle de la sage-femme

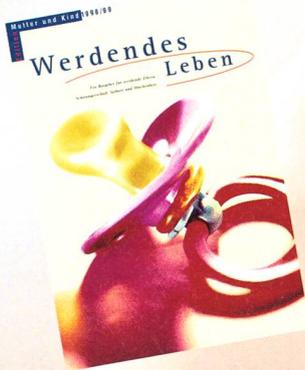
**Protection de la personnalité, de la conception à la fin de la vie**

La sage-femme ne peut actuellement ignorer les grands principes qui sous-tendent ses relations sociales et professionnelles. Elle évolue en effet dans une société toujours plus soucieuse des aspects juridiques de toute activité humaine. Il est donc indispensable qu'elle remette à jour ses connaissances relatives à sa pratique professionnelle. Il en va ainsi du patient qui, du début à la fin de sa vie, est protégé par les lois et la jurisprudence suisse, par exemple par le secret professionnel de la sage-femme. Il est bon de se rappeler que la médecine a fait de fulgurants progrès mais que le droit se base encore et toujours sur des notions très anciennes et peu précises pour, par exemple, évaluer la date de conception d'un enfant. Il en va de même en ce qui concerne le décès. Toutefois, le juge se fondera toujours sur les dernières connaissances scientifiques pour trancher de la façon la plus adéquate des questions très pointues, comme celle de savoir quelle est la durée possible de la période post-partum dans le cas où une psychose de la jeune mère a mené celle-ci à l'infanticide.

Grâce à sa double formation et à sa longue pratique des professions de sage-femme et de juriste, *Linda Hainaut*, aujourd'hui avocate, offre la synthèse juridique et obstétricale de l'actualité touchant les sages-femmes praticiennes.

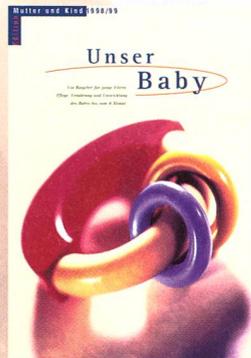
## Von Fachleuten für Eltern:

Drei Ratgeber, die keine Fragen offen lassen ...  
... und erst noch GRATIS bestellt werden können!



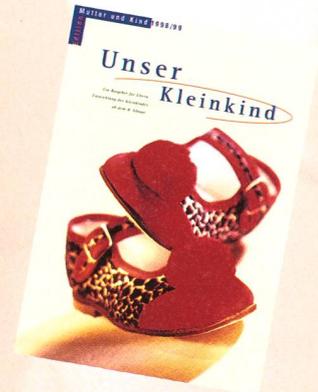
### Werdendes Leben

Ein Ratgeber zu den Themen Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett. Unser Fachheft begleitet Sie durch die spannenden Schwangerschaftsmonate und bereitet Sie auf die neue Familiensituation vor. Die Entwicklung vom Keim zum Baby, pränatale Diagnostik, Schwangerschaftsgymnastik und Geburtsvorbereitung sind nur einige der Themen, die in unserem Ratgeber zur Sprache kommen. Natürlich fehlen auch Checklisten zur Babyaussteuer und zum Spitalaufenthalt nicht.



### Unser Baby

Ein Ratgeber zu den Themen Pflege, Ernährung und Entwicklung des Neugeborenen. Ein Fachheft, das frischgebackene Eltern in den ersten Monaten begleitet und berät. Stillen, Babypflege, Kinderkrankheiten und die Entwicklung des Babys werden ausführlich von Fachleuten erläutert. Ergänzt wird der Ratgeber mit vielen nützlichen Adressen und Buchtipps.



### Unser Kleinkind

Ein Ratgeber zu den Themen Pflege, Ernährung und Entwicklung des Kleinkindes. Unser Fachheft begleitet nun Eltern und Kinder auf die ersten Entdeckungsreisen. Ernährung und Kinderkrankheiten, Spielverhalten und Spiel Tipps für Ein- bis Zweijährige, Schlafproblemen – das Leben der Babys wird vielfältiger, und ebenso die Probleme. Ergänzt wird auch dieser Ratgeber mit vielen nützlichen Adressen und Buchtipps.



Zu jeder Bestellung erhalten sie einen Display mit Talons zum GRATIS-Bezug unserer praktischen Baby Agenda! Darin trägt die Mutter alle persönlichen Daten des Kindes ein: Was und wann es isst, was es mag und was nicht, kurz, alles was ein Babysitter wissen muss. Die Baby Agenda trägt zur Sicherheit im Umgang mit dem Baby bei und ist deshalb auch mit allen wichtigen Notfallnummern versehen.

Alle Ratgeber wurden für Sie von Fachleuten verfasst und beinhalten je rund 80 Seiten.

Bestellen Sie die Ratgeber kostenlos zum Auflegen!

Talon einsenden an:  
Edition Mutter und Kind, Postfach, 9001 St.Gallen

#### Bestellung:

- Werdendes Leben
- Unser Baby
- Unser Kleinkind

- deutsch
- französisch

Name/Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

OFSP et cantons

► Mise en place d'un observatoire de la santé

En mai dernier, la présidente de la Confédération Ruth Dreifuss a «posé la première pierre» du futur observatoire de la santé. Cet observatoire sera un instrument commun de la Confédération et des cantons pour la politique de la santé nationale.

L'observatoire de la santé sera chargé de rassembler les données et les informations disponibles en Suisse sur l'état de santé de la population et sur le comportement de cette dernière en matière de santé, ainsi que sur l'offre et la consommation des prestations des

institutions sanitaires. Il aura pour tâche de préparer ces informations de manière à en permettre une utilisation aisée, et de les mettre à disposition des responsables de la politique en matière de santé. Une deuxième rencontre entre les représentants des cantons

et de la Confédération, prévue pour le 15 octobre prochain, devrait fixer les bases de ce nouvel instrument de santé publique. La première conférence nationale de la santé, qui aura lieu au printemps 2000, permettra de fixer les priorités de la politique suisse de la santé pour les années à venir.

Source: Communiqué de presse de l'OFSP, mai 1999.

ESEI

► Formation continue destinée aux sages-femmes

Premier module du cours: jeudi 28 et vendredi 29 octobre + lundi 29 et mardi 30 novembre 1999: Comment définir son rôle professionnel?

- Hier et aujourd'hui: Lorenza Bettoli, sage-femme, licenciée en histoire
- L'élaboration des lois: Dominique Fasnacht, infirmier-conseil au Service de la santé publique du Jura, Elisabeth Marti, déléguée à la promotion et à la prévention du canton du Valais et Dominique Sprumont, juriste à l'Institut du droit de la santé à Neuchâtel
- Assurances sociales et maternité: Madeleine Denisart, assistante sociale au planning familial de Lausanne
- Le rapport avec les médias: Pierre Horner, infirmier, journaliste, responsable de l'option Gestion à l'ESEI, et Sara Nyikus, journaliste
- Les choix professionnels: Jean-Gilles Boula, chargé d'enseignement en sciences humaines à l'ESEI
- Les législations fédérales et cantonales: Anne Burkhalter, sage-femme clinicienne et responsable des UV à orientation sage-femme à l'ESEI

Renseignements et inscriptions (jusqu'au 21 septembre 1999): Béatrice Duroux, Ecole supérieure d'enseignement infirmier, Valmont 30, 1010 Lausanne, tél. 021 651 25 59, fax 021 653 57 87, e-mail: admin@esei.ch.

A la demande de lectrices, nous publions ici en français les statistiques des maisons de naissance parues en allemand dans le numéro 6 de «Sage-femme suisse». Nous y ajoutons celles de la salle de naissance de Châtel.

	Wald	Aedigenswil	Muttenz	Delphys, Zürich	Storchenäsch, Lenzburg	Oberburg	Artemis, St. Gallen	La Vie, Olten	H. Thommen, Buekten	Fruttwilen	Total
Statistique des maisons de naissance en Suisse 1998											
Séances d'information pour futurs parents:	24	6	12	24	144	24	63	12	0	26	335
Information individuelle:	16	25	21	0	0	48	13	42	35	11	211
Rendez-vous pour admission:	122	55	200	138	0	154	1	0	0	77	747
Contrôles de grossesse:	347	196	765	648	141	286	394	381	63	377	3598
Contrôles de grossesse pour femmes n'accouchant pas à la maison de naiss.:	5	45	194	0	0	13	24	0	18	299	
Contrôles de transfert avec CTG:	91	28	114	31	84	86	50	8	0	41	533
<b>Naissances à la maison de naissance</b>	<b>116</b>	<b>42</b>	<b>157</b>	<b>98</b>	<b>164</b>	<b>104</b>	<b>96</b>	<b>28</b>	<b>28</b>	<b>49</b>	<b>882</b>
Filles	51	27	74	47	88	54	43	14	16	?	414
Garçons	65	15	83	51	76	50	53	14	12	?	419
<b>Parité</b>											
I par	48	16	77	57	63	38	39	10	7	28	383
II par	48	18	60	32	53	36	34	13	10	23	327
III par	17	5	13	5	33	26	18	5	7	5	134
Multipare	3	3	7	4	15	4	5	0	4	3	48
<b>Total:</b>	<b>116</b>	<b>42</b>	<b>157</b>	<b>98</b>	<b>164</b>	<b>104</b>	<b>96</b>	<b>28</b>	<b>28</b>	<b>?</b>	<b>833</b>
<b>Jumeaux</b>	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	3
<b>Présentation</b>											
OIGA	70	0	126	58	93	81	47	16	0	33	524
OIDA	43	0	27	38	60	21	47	12	0	19	267
Siège	0	0	0	0	3	0	1	0	0	5	9
Autres	3	0	4	2	8	2	1	0	0	2	22
<b>Total:</b>	<b>116</b>	<b>0</b>	<b>157</b>	<b>98</b>	<b>164</b>	<b>104</b>	<b>96</b>	<b>28</b>	<b>28</b>	<b>?</b>	<b>763</b>
<b>Position d'accouchement</b>											
Petite chaise	29	9	31	41	3	17	19	16	2	2	169
A quatre pattes	19	6	16	17	4	12	27	8	2	13	124
Debout	14	1	3	2	0	1	2	0	0	1	24
Position accroupie libre	6	1	1	0	21	25	4	1	0	13	72
Position sur le côté	2	1	18	3	12	3	11	2	0	5	57
A moitié assise sur le lit	2	1	66	0	123	27	4	0	24	5	252
Dans l'eau	44	23	22	35	1	19	29	1	0	20	194
<b>Total:</b>	<b>116</b>	<b>42</b>	<b>157</b>	<b>98</b>	<b>164</b>	<b>104</b>	<b>96</b>	<b>28</b>	<b>28</b>	<b>59</b>	<b>892</b>
<b>Périnée</b>											
Intact	40	22	80	49	24	32	47	12	10	33	349
Déch. I°	32	6	37	25	31	11	24	8	6	4	184
Déch. II°	18	4	22	22	8	24	21	7	1	12	139
Déch. III°	0	3	0	2	3	9	3	0	0	4	24
Pas de blessure	35	22	62	21	29	10	22	7	0	25	233
Déchirure vaginale	5	3	13	9	4	16	4	2	0	2	58
Déchirure des lèvres	21	2	7	28	6	15	16	3	0	6	104
Episiotomie	0	2	18	7	56	12	2	1	11	6	115
Recousue par la sage-femme	30	15	17	32	0	30	17	11	6	13	171
Recousue par le médecin	5	4	71	0	129	29	21	0	12	1	272
Recousue à l'hôpital	0	1	1	2	0	1	1	0	0	4	10
<b>Médecin présent(e) lors de l'accouchement</b>	0	0	14	0	142	0	1	0	0	0	157
<b>Naissance assistée</b>											
Vacuum	0	0	5	0	14	0	0	0	0	0	19
Forceps	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0	3
<b>Médicaments</b>											
Médecine traditionnelle	28	12	9	2	32	4	8	0	0	0	95
Homéopathie	86	12	36	54	27	65	20	28	0	0	328
Les deux	0	8	86	36	84	29	18	2	0	0	263
Aucun	50	10	26	8	21	6	50	0	0	0	171
<b>Transfert de la femme ante partum</b>											
Présentation par le siège	1	2	4	4	4	3	2	1	0	1	22
Saignement	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1
Dépassement du terme	0	2	0	1	0	2	2	0	0	0	7
Rupture précoce de la poche des eaux	0	1	4	0	0	2	2	0	1	0	10
Status après césarienne	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	2
Prématurité	0	1	0	1	0	2	1	0	1	0	6
Mort in utero	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	2
CTG pathologique	0	1	0	1	0	2	0	0	0	0	4
Disproportion tête/bassin	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1
Echec de provocation	3	0	1	0	0	0	0	0	0	0	4
Dystocias de la position de présentation	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1
Gestose	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	2
Autre	0	0	2	4	0	1	5	4	0	2	18
<b>Total:</b>	<b>5</b>	<b>7</b>	<b>11</b>	<b>11</b>	<b>8</b>	<b>14</b>	<b>13</b>	<b>5</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	<b>80</b>

Semaine mondiale de l'allaitement maternel 1999

► Allaitement maternel: une éducation pour la vie

Comme chaque année, la quarantième semaine de l'année est sacrée semaine mondiale de l'allaitement maternel. Du 4 au 10 octobre

prochain, nous vivrons donc sous le thème de «L'allaitement maternel: une éducation pour la vie». De l'avis même de l'alliance mondiale

pour l'allaitement maternel (AMAM), les connaissances élémentaires concernant les avantages du lait maternel et de l'allaitement maternel de-

vraient faire partie de la formation générale.

Au niveau de l'enseignement supérieur par exemple, les besoins nutritionnels des nouveau-nés devraient être pris en considération dans les cours de biologie ou dans les cours d'économie domestique. L'âge de la puberté est une période favorable pour l'information sur l'allaitement au sein et les avantages du lait maternel: une base peut être posée pour la disponibilité à un allaitement maternel futur.

Il serait peut-être aussi possible de transposer ce thème dans les écoles enfantines et les garderies. Etant donné que des poupées nourrissons sont utilisées pour jouer,

Châtel-St-Denis, statistiques salle de naissance 1998-1999

Année	Nb total de patientes	Nb de primipares	Hospitalisation avant acc.	Acc. spontané	Acc. par forceps	Hospitalisation post-partum
1998	41	16	6	34	1	2
1999 (2 mois)	7	2	1	6	-	-

Statistique des maisons de naissance en Suisse 1998

	Wald	Adligenswil	Muttenz	Delphys, Zürich	Storchenäsch, Lenzburg	Oberburg	Atemis, St. Gallen	La Vie, Olten	H. Thommen, Bückten	Fruttwilen	Total
<b>Transfert de la femme sub partum</b>	<b>Rupture spont. des membranes (+de 72h)</b>										
<b>Raisons</b>	1	0	0	1	0	0	0	0	0	1	3
	2	1	1	5	1	3	1	3	1	6	24
	3	3	0	1	1	10	0	1	0	0	19
	0	2	0	1	0	2	4	0	0	0	9
	1	0	1	2	0	1	0	0	0	1	6
	5	2	1	2	2	4	2	1	0	1	20
	0	1	1	1	4	2	0	0	1	0	10
	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
	0	1	0	4	0	0	0	0	0	0	5
	0	1	1	3	2	3	0	0	0	0	10
	0	0	1	7	2	0	0	0	0	1	11
<b>Total:</b>	<b>13</b>	<b>11</b>	<b>6</b>	<b>27</b>	<b>14</b>	<b>25</b>	<b>7</b>	<b>5</b>	<b>2</b>	<b>10</b>	<b>120</b>
<b>Transfert de la femme post partum</b>	<b>Rétention placentaire</b>										
<b>Raisons</b>	1	0	0	1	0	2	0	0	0	0	4
	0	1	0	2	0	1	1	0	0	4	9
	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1
	0	0	1	0	0	4	0	0	0	0	5
<b>Total:</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>0</b>	<b>7</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>4</b>	<b>19</b>
<b>Tranfert du nouveau-né dans les quatre premières heures</b>	<b>Syndrome de détresse respiratoire (SDR)</b>										
<b>Raisons</b>	1	0	0	1	0	0	2	0	0	0	4
	0	0	0	2	1	0	0	0	0	0	3
<b>Transfert de l'enfant pendant le post-partum</b>	<b>Hyperbilirubinémie</b>										
<b>Raisons</b>	0	0	2	0	0	0	0	0	0	1	3
	0	0	0	0	0	2	0	1	0	0	3
	2	0	3	1	1	0	0	0	1	0	8
<b>Total:</b>	<b>3</b>	<b>0</b>	<b>5</b>	<b>4</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>21</b>
<b>Suites de couches</b>	1	1	0	2	0	1	1	0	0	0	6
	102	50	0	16	153	98	90	0	28	50	587
	627	226	0	78	1031	718	353	0	168	256	3457
	5	45	148	80	9	0	83	89	0	10	469
	0	0	54	0	0	0	0	0	0	1	55
	0	0	32	22	8	0	0	25	0	6	93
	4	8	0	3	20	29	8	0	2	1	75
	2	4	1	0	0	1	0	0	0	0	8
	9	0	8	20	2	5	18	0	0	0	62
<b>Naissances à domicile planifiées</b>	0	0	48	7	0	0	1	33	0	0	89
<b>Naissances à domicile non planifiées</b>	0	0	0	0	3	1	0	0	0	0	4
<b>Naissances à domicile effectuées</b>	0	0	53	7	3	1	2	25	2	0	93
<b>Naissances comme SF agréée</b>	0	42	11	0	0	0	1	25	0	0	79
<b>Contrôles après</b>	0	0	0	0	0	0	29	4	0	0	33



pourquoi pas d'emblée correctement? On pourrait expliquer que le lait de sa maman est meilleur que le biberon pour le bébé, montrer comment mettre un «bébé» correctement «au sein» et comment les petits garçons pourraient «encourager» les petites filles en leur massant le dos, avec les mouvements relaxants corrects. Ceci resterait certainement dans la mémoire de ces enfants pour le reste de leur vie. L'affiche de l'AMAM montre d'ailleurs une poupée avec un nourrisson. L'éducation pour l'allaitement maternel commence (presque) au berceau!

Contact: Andrée Lappé, coordinatrice du groupement suisse de l'UNICEF pour la promotion de l'allaitement maternel, Prés-du-Lac 1, 1400 Yverdon-les-Bains, tél. 024 446 18 00.



**Geburtshaus Storchenäsch AG**  
Lenzburg



**Artemis Geburtshaus & Hebammenpraxis**  
Steinach SG



**GEBURTSHAUS ZÜRCHER OBERLAND**  
WALD ZH



**Geburtsstätte**  
Muttenz BL



**geburthaus delphys**  
Zürich



**La Vie**  
Genossenschaftliche Hebammenpraxis  
Olten



**Sr. Heidi Thommen Hebamme**  
Bückten BL



**GEBURTSHAUS ADLIGENSWIL**



**das Geburtshaus**  
Fruttwilen



**Geburtshaus "Villa Oberburg"**  
Oberburg